



澳門理工學院
Instituto Politécnico de Macau

規範性傳閱文件 Circular Normativa

事由： 退還學費及逾期未交學費規章
Assunto: Regulamento do reembolso e não pagamento das propinas dentro do período

2004年9月20日
01R / CG / 2004



0. 總則

Generalidades

根據二月四日頒佈的法令第11/91/M號第27條1款規定：在高等教育機關報名及進行科目註冊，均需繳費；收費之金額由高等教育機構的權力部門制定。

De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, são devidas propinas pela candidatura e pela inscrição em disciplinas de cursos de ensino superior, sendo o montante das mesmas fixado pelos órgãos competentes da respectiva instituição de ensino superior.

鑒於某些學生由於多種原因申請退還已繳交之學費或逾期未交學費，因此，必須對退還學費和逾期未交學費，以及後續之行政程序加以規範。

Verifica-se, todavia, que alguns estudantes, por razões de vária ordem, pedem a devolução das propinas pagas ou não efectuam o seu pagamento dentro do prazo, tornando-se, assim, necessário regulamentar estas situações, bem como os procedimentos administrativos a cumprir.

1. 退還學費之原因

Fundamento para o reembolso das propinas

- 1.1. 由於下列原因之一而被撤銷暫時錄取資格，學生已繳修讀高等學位課程的學費可獲退還：
Só há lugar à devolução do valor das propinas aos estudantes que frequentem os cursos do IPM sendo anulada a sua admissão provisória com um dos seguintes fundamentos:
- 1.1.1 經暫時錄取但不能取得中學畢業資格者；
Prova da não graduação em curso secundário apesar de admissão provisória;
 - 1.1.2 因報讀人數少於原定標準不能按原定計劃開辦課程。
Não realização do curso por falta do número suficiente de candidatos.

- 1.2. 由於下列原因之一而申請退學，經有關機構發出證明確認後，學生已繳修讀高等學位課程的學費可獲退還：
- Só há lugar à devolução das propinas aos estudantes que frequentem os cursos do IPM e desistam da frequência das aulas desde que seja feita prova pela entidade competente e com um dos seguintes fundamentos:
- 1.2.1 由本澳或申請人原居地醫院驗證患有對就讀造成障礙之疾病；
Doença impeditiva dos estudos, comprovada por atestado médico passado pelo hospital de Macau ou do local onde residia anteriormente;
- 1.2.2 移民離開澳門；
Saída definitiva de Macau por motivo de emigração;
- 1.3. 凡修讀短期課程，除非有關課程因報讀人數少於原定人數不能按原定計劃開辦，經理事會批准可退還學費，否則已繳付的學費不予退還；
Não há lugar à devolução das propinas por desistência da frequência dos cursos de curta duração, excepto a não realização do curso, por deliberação do Conselho de Gestão, devido à falta do número suficiente de alunos.
- 1.4. 並非上述的原因而提出之申請，不予接受。
Não se aceitam pedidos com fundamentos diferentes dos acima referidos.
2. 退還學費之金額
Montante do Reembolso das Propinas
- 2.1. 符合1.1.1而被撤銷暫時錄取資格者，已繳付的學費將全數退還；
Quando o cancelamento da admissão provisória se ficar a dever às razões que constam do ponto 1.1.1, o reembolso corresponderá à totalidade das propina paga.
- 2.2. 符合1.1.2的申請退還學費者，經理事會批示，已繳付的學費將全數退還；
Quando a desistência do curso se ficar a dever às razões que constam do ponto 1.1.2, o montante do reembolso das propinas, mediante despacho do Conselho de Gestão, corresponder à totalidade da propina paga.
- 2.3. 符合1.2.1的申請退還學費者，退還學費之金額將按第一學期或第二學期末上課期間之比例計，退還學費金額的計算如下：
Quando a desistência do curso se ficar a dever às razões que constam do ponto 1.2.1, o montante do reembolso das propinas será proporcional ao período de frequência em falta no 1º ou 2º semestre e calculado da seguinte forma:
- 2.3.1 退還學費由遞交專用表格之日開始計算；
A partir da data da entrada do pedido formulado em impresso próprio;
- 2.2.2 按每個學期為六個月計算；
Cada semestre escolar tem seis meses;
- 2.2.3 已上課期間之比例按整個月份計算(超過或相等於一日均視為一個月)；
Os meses não são fraccionáveis(um dia a mais é considerado como um mês).
- 2.4. 符合1.2.2的申請退還學費者，退還金額將相等於已繳交學費的三分之一；
Quando a desistência do curso se ficar a dever às razões que constam do ponto 1.2.2, o montante do reembolso das propinas será igual a 1/3 das propina paga;
- 2.5. 若出現1.3的情況，經理事會批示，已繳付的學費將全數退還。
Quando a desistência do curso se ficar a dever às razões que constam do ponto 1.3, o montante do reembolso das propinas, mediante despacho do Conselho de Gestão, pode corresponder à totalidade da propina paga.

2. 退還學費之申請

Pedido de reembolso das propinas

3.1. 申請退還學費必須填寫專用表格並附合理理由及有關證明文件；

O pedido de devolução das propinas tem de ser formulado em impresso próprio, devidamente fundamentado e com os respectivos comprovativos.

3.2. 符合1.2.2的申請退還學費者，其相應之申請必須於自第一學期或第二學期開始起六十曆日內遞交並附合理理由及有關證明文件。

Quando a desistência do curso se ficar a dever às razões que constam do ponto 1.2.2, o requerimento do reembolso das propinas tem de ser entregue dentro de 60 dias a partir do início do 1º /2º semestre, devidamente fundamentado e com os respectivos comprovativos.

4. 逾期末交學費

Não pagamento das propinas dentro do prazo

4.1. 凡超過學院規定的繳費期限，不再接受補交學費。

Não será aceite o pagamento das propinas fora do prazo estabelecido pelo Instituto.

5. 註冊及上課

Matrícula e frequência das aulas

5.1. 學生必須繳交學費及辦理註冊後方可以上課；

O estudante só pode iniciar as suas aulas após o pagamento das propinas e cumpridos os restantes trâmites de matrícula;

5.2. 因到期未繳學費不予辦理註冊的舊生，應在學院規定的期限內自行負責辦理後續所需的申請休學或退學手續，否則按非正式退學處理。

O estudante não matriculado devido ao não pagamento das propinas é responsável pela apresentação do pedido de suspensão ou desistência dentro do prazo estabelecido pelo Instituto; caso contrário, será considerado como tendo desistido do curso.

6. 缺項

Casos omissos

所有缺項及執行本規章所產生之疑問，概由理事會批示解決。

Os casos omissos, bem como as dúvidas resultantes da aplicação do presente regulamento, são resolvidos por deliberação do Conselho de Gestão.

7. 廢止

Revogação

廢止二〇〇三年五月十三日第02R/CG/2003號規範性傳閱文件。

É revogada a Circular Normativa n.º02R/CG/2003, de 13 de Maio de 2003.

8. 開始生效

Entrada em vigor

本規章自二〇〇五年一月一日起開始生效。

Este regulamento produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.